



Seminar Software-Dokumentation

Seminar-Leitung: Birgit Becker

Impressum

Copyright

© 2023, HELPDESIGN • JÖRG ERTELT

Alle Rechte vorbehalten. Die Weitergabe und Einsicht dieser Publikation an bzw. durch Dritte ist verboten. Nachdruck und Vervielfältigung – auch auszugsweise – ist verboten.

Haftungsausschluss

HELPDESIGN • JÖRG ERTELT ist bemüht, seine Publikationen nach neuesten Erkenntnissen zu erstellen. Deren Richtigkeit sowie inhaltliche und technische Fehlerfreiheit werden ausdrücklich nicht zugesichert. HELPDESIGN • JÖRG ERTELT gibt auch keine Zusicherung für die Anwendbarkeit oder Verwendbarkeit dieser Publikation zu einem bestimmten Zweck. Der Einsatz und Nutzung dieser Publikation fällt ausschließlich in den Verantwortungsbereich des jeweiligen Kunden.

Hinweis zu Links in dieser Dokumentation

HELPDESIGN • JÖRG ERTELT ist als Inhaltsanbieter gemäß den allgemeinen Gesetzen, insbesondere nach § 7 Abs. 1 Telemediengesetz für die „eigenen Inhalte“, die auf dieser Website zur Nutzung bereitgehalten werden, verantwortlich.

Alle Inhalte werden mit der gebotenen Sorgfalt und nach bestem Wissen erstellt.

Von diesen eigenen Inhalten sind Verweise auf externe Websites („Links“) zu unterscheiden. Diese „fremden Inhalte“ wurden bei der erstmaligen Linksetzung darauf überprüft, ob sie eine zivil- oder strafrechtliche Verantwortlichkeit auslösen. Auf die zukünftige Gestaltung der Inhalte durch die jeweiligen Anbieter haben wir jedoch keinen Einfluss.


HELPDESIGN • JÖRG ERTELT prüft die verlinkten Inhalte nicht ständig auf Veränderungen. Sollten aus Ihrer Sicht die verlinkten externen Seiten gegen geltendes Recht verstoßen oder sonst unangemessen sein, teilen Sie uns dies bitte mit.

Kontakt


HELPDESIGN • JÖRG ERTELT

Ulrichstraße 1


73240 Wendlingen am Neckar

 www.helpdesign.eu

 joerg.ertelt@helpdesign.eu

 +49 (0) 7024 40 47 46

 birgit.becker@helpdesign.eu

 +49 (0) 7024 40 47 49

Inhalt

Einführung in die Software-Dokumentation	5
Grundlagen Software-Dokumentation	6
Arten und Ausprägungen von Software-Hilfe	7
Cross Media Publishing	13
Terminologie	16
Rechtliche und normative Rahmenbedingungen	19
Rechtliche Anforderungen	20
Normative Empfehlungen	23
DIN EN IEC/IEEE 82079-1 Erstellung von Nutzungsinformationen für Produkte	24
ISO/IEC/IEEE 26514 (2022) Design and development of information for users	28
Konsequenzen für die Software-Dokumentation	29
Planung und Organisation	31
Auftragsklärung und Vorüberlegungen	32
Kosten für die Dokumenterstellung	34
Kostentreiber und Qualitätskiller	35
Analysen	37
Software-Analyse	38
Tätigkeitsanalyse	40
Zielgruppenanalyse	41
Software für die Erfassung	45
Redaktionssysteme	49
Grundlagen Redaktionssysteme	50
Single Source Publishing	52
Modularisierung	53
Variantenmanagement	56
Dokumentationskonzept	59
Layout und Gestaltung	60
Inhalte der Dokumentation	63
Verlinkungen	66
Verständliche Texte	67
Tabellen	72
Darstellung von Bildern	73
Inhaltliche Erschließung	79
Standardisierungsmethoden	82
Minimalismus	87

Redaktionsleitfaden	91
Grundlagen Redaktionsleitfaden	92
Inhalte eines Redaktionsleitfadens	94
Sicherheits- und Warnhinweise	97
Grundlagen Sicherheits- und Warnhinweise	98
Signalwörter	99
Darstellung von Sicherheits- und Warnhinweisen	101
Formulierung von Warnhinweisen	103
Übersetzung	105
Grundlagen Übersetzung	106
Übersetzungsprozess	108
Translation Memory System	111
Rechtliche Aspekte bei der Übersetzung	113
Übersetzungsgerechtes Schreiben	113
Qualitätskontrolle	117
Grundlagen Qualitätskontrolle	118
Checkliste Qualitätskontrolle	119
Testen der Software-Hilfe	121
Trends und Entwicklungen	123
Spezialisierung des Berufsbildes	124
UX Writing	126
Intelligent information Request and Delivery Standard (iIRDS)	128
Content Delivery Portal (CDP)	132
Virtual Reality – Beispiel „Virtuelle Werkstatt“	136
Chatbots	137
Gendern in der Technischen Dokumentation	141
Literaturempfehlungen	144
Glossar	145
Index	149
[[[Missing Linked File System.LinkedTitle]]]	155

Einführung in die Software-Dokumentation

Dieser Abschnitt informiert Sie über die Grundlagen zur Software-Dokumentation. Sie lernen die Arten und Ausprägungen von Software-Dokumentation kennen und erfahren, warum Terminologie relevant ist.

Themen

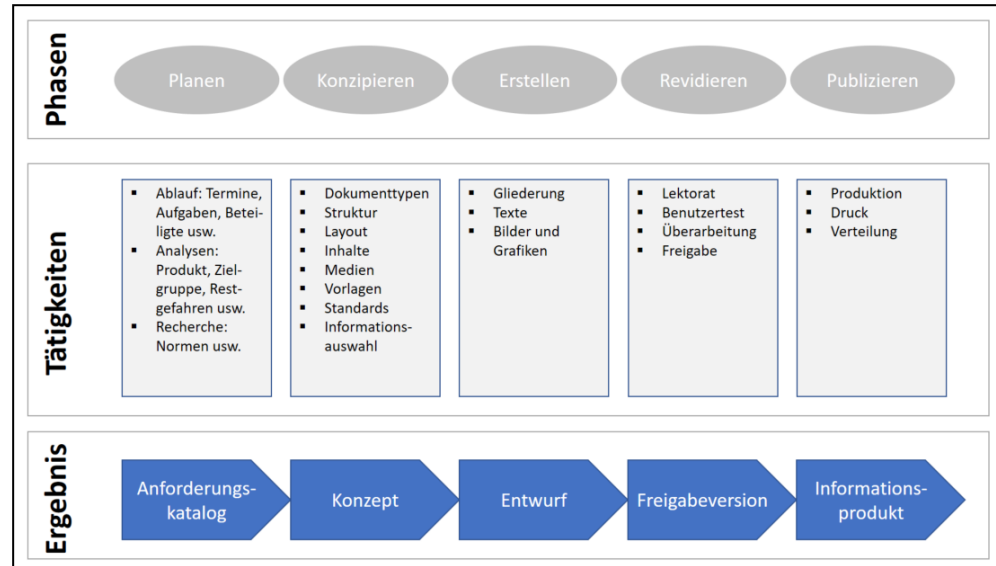
Grundlagen Software-Dokumentation	6
Arten und Ausprägungen von Software-Hilfe	7
Cross Media Publishing	13
Terminologie	16

Grundlagen Software-Dokumentation

Software-Dokumentation informiert den Benutzer unter anderem über den allgemeinen Gebrauch der Software, über Software-Befehle, Fehlermeldungen und Fehlerbehebung.

Phasen der Entstehung

Der Weg zu einer Technischen Dokumentation besteht aus mehreren Phasen.



Phasen der Entstehung einer Dokumentation, Darstellung angelehnt an Thiele

Arten von Software-Dokumentation

Je nach Software und abhängig von den jeweiligen Anforderungen werden unterschiedliche Software-Dokumentationen erstellt:

- Software-Hilfe einschließlich kontextsensitive Hilfe
- Handbuch
- Release Notes
- Installationsanleitung
- Systemvoraussetzungen
- Erste Schritte
- Tipps und Tricks

Notizen

Index

A

Abbildungen

- Einstellungen, 75
- Kennzeichnungen im Bild, 75
- Qualität, 75
- Text-Bild-Anordnung, 73

Abbildungsverzeichnis, 81

Ablagestruktur

- Module, 55

Ablauf

- Modularisierung, 54
- Übersetzung, 108

Abstände

- Text, 60

Alignment, 112

Analyse, 37

- Software, 38
- Software für Erfassung, 45
- Tätigkeiten, 40
- Zielgruppen, 41

Anforderungen

- Normen, 23
- Qualität, 118
- rechtlich, 20
- Verlinkung, 66

Anordnung

- Text-Bild, 73

Ansatz

- Modularisierung, 55

ARAKonzept, 82

Arten

- Software, 38
- Software-Dokumentation, 6
- Software-Hilfe, 7
- Zielgruppen, 41

Aufbau

- Redaktionsleitfaden, 93

Auftragsklärung

- Dokumenterstellung, 32
- Übersetzung, 109

Aufwände

- selten berücksichtigt, 33

Ausgabeformat

- Bildschirm, 13
- Dokumentation, 13
- Druck, 13

Auszeichnung

- Text, 62

B

Bestandteile

- Programmoberfläche, 39

Bildschirmausgabe

- Besonderheiten, 62
- Formate, 13
- vs. Papier, 14

Bottom-up, 54

Browse-Sequenzen, 81

C

Chatbots, 137

Checkliste

- Qualitätskontrolle, 119

Content Delivery Portal, 132

- Funktionsweise, 132

Conversation Designer, 125

D

Darstellung

- Bilder, 73
- Sicherheits- und Warnhinweise, 101

DITA, 83

Doc-as-Code-Spezialist, 125

Dokumentation

- Ausgabeformate, 13

- Internationalisieren, 107
- Konzept, 59
- Kostenanteil, 34
- Kostentreiber, 35
- Lokalisieren, 107
- Dokumenterstellung
 - Auftragsklärung, 32
 - Kosten, 34
 - Phasen, 6
- Druckausgabe
 - Formate, 13

E

- Einfache Sprache, 115
- Einstellungen
 - Bilder, 75
- Elektronisch
 - vs. Papier, 14
- Entstehung
 - Phasen, 6
- Erfassung
 - Software, 45

F

- Farben
 - Layout, 60
- Favoriten, 81
- Festlegen
 - Zuständigkeiten, 32
- Formate
 - Bildschirmausgabe, 13
 - Druckausgabe, 13
- Formulierung
 - Rechtschreibung, 71
 - Satzebene, 68
 - Terminologie, 16
 - Warnhinweise, 103
 - Wortebene, 68
- Fragen
 - Checkliste, 119
 - Software, 38

- Tätigkeiten, 40
- Funktionsdesign, 85

G

- Gendern, 141
- Gestaltung, 60
- Gliederung
 - Inhalte, 65
- Grundlagen
 - Qualitätsanforderungen, 118
 - Redaktionsleitfaden, 92
 - Redaktionssysteme, 50
 - Sicherheits- und Warnhinweise, 98
 - Software-Dokumentation, 6
 - Übersetzung, 106

H

- Hilfe zur Hilfe, 64
- Hilfeagenten, 12
- Hilfearten
 - Hilfeagenten, 12
 - Kontextsensitive Hilfe, 11
 - Tipps, 11
 - Tutorials, 12
- Höchstrichterliche Rechtsprechung, 22

I

- IEC/IEEE 82079-1, 24
- iiRDS
 - Standard, 128
- Index, 80
- Information Mapping, 86
- Informationsarten, 63
- Informationsprodukt
 - Internationalisieren, 107
 - Lokalisieren, 107
- Inhalt
 - Dokumentation, 63
 - Gliederung, 65
 - Redaktionsleitfaden, 94

-
- Inhaltliche Erschließung, 79
 - Browse-Sequenzen, 81
 - Favoriten, 81
 - Index, 80
 - Inhaltsverzeichnis, 79
 - Suche, 81
 - Tabellen- und Abbildungsverzeichnis, 81
 - Inhaltsverzeichnis, 79
 - Intelligent information Request and Delivery Standard, 128
 - Internationalisieren, 107
 - ISO/IEC/IEEE 26514, 28
 - K**
 - Kategorien
 - Software-Hilfe, 7
 - Tätigkeiten, 40
 - Kennzeichnung
 - Bilder, 75
 - Klassen
 - Topics, 64
 - Klassenkonzept, 86
 - Konsequenzen
 - Rechtsvorschriften, 29
 - Single Source Publishing, 52
 - Kontextsensitive Hilfe, 11
 - Kontrollierte Sprache, 115
 - Konzept
 - Bilder, 73
 - Dokumentation, 59
 - Inhalte, 63
 - Inhaltliche Erschließung, 79
 - Layout und Gestaltung, 60
 - Modularisierung, 53
 - Text, 67
 - Verlinkung, 66
 - Kosten
 - Dokumenterstellung, 34
 - Redakteur, 34
 - Kostenanteil
 - Dokumentation, 34
 - Kostentreiber
 - Dokumentation, 35
 - Kriterien
 - Software-Auswahl, 51
 - Übersetzungsdienstleister, 108
 - L**
 - Layout, 60
 - Farben, 60
 - Satzspiegel, 60
 - Typen, 74
 - Typographie, 61
 - Links
 - Anforderungen, 66
 - Typen, 66
 - Verhaltensweise, 66
 - Literaturempfehlungen, 144
 - Lokalisieren, 107
 - M**
 - Management
 - Terminologie, 16
 - Match-Arten
 - Translation Memory System, 112
 - Merkmale
 - Zielgruppen, 42
 - Methoden
 - Modularisierung, 54
 - SAFE-Methode, 103
 - Zielgruppenanalyse, 43
 - Minimalismus, 87
 - Prinzipien, 87
 - Modularisierung
 - Ablagestruktur, 55
 - Ablauf, 54
 - Ansätze, 55
 - Konzept, 53
 - Vorgehensweise, 54
 - Multi Channel Publishing, 13
-

N

Navigation

Verlinkung, 66

Normen

Anforderungen, 23

IEC/IEEE 82079-1, 24

ISO/IEC/IEEE 26514, 28

Software-Dokumentation, 23

O

Organisation

Verantwortung, 33

P

Papier

vs. elektronische Dokumentation, 14

Phasen

Entstehung, 6

Planung, 31

Prinzipien

Minimalismus, 87

Produkt

Internationalisieren, 107

Programm

siehe Software, 38

Programmoberfläche

Bestandteile, 39

Lokalisieren, 107

Publikation, 13

Q

Qualität

Anforderungen, 118

Bilder, 75

Qualitätskontrolle

Checkliste, 119

Verfahren, 118

Qualitätssicherung, 117

Querverweise

Anforderungen, 66

siehe Links bzw. Verlinkung, 66

R

rechtlich

Anforderungen, 20

Übersetzung, 113

Rechtschreibung

Formulierungen, 71

Rechtsvorschriften

Konsequenzen, 29

Redakteure

Kosten, 34

Redaktionsleitfaden, 91

Aufbau+Formulierung, 93

Grundlagen, 92

Inhalt, 94

Redaktionssystem, 45, 49

Grundlagen, 50

vs. Textverarbeitungsprogramm, 45

Ressourcen, 31

Reuse-Pool, 57

S

SAFE-Methode, 103

Satzebene

Formulierungen, 68

Satzspiegel, 60

Sicherheits- und Warnhinweise, 97

Darstellung, 101

Grundlagen, 98

Signalwörter, 99

Single Source Publishing, 52

Konsequenzen, 52

Ziel, 52

Software

Analyse, 38

Arten, 38

Auswahlkriterien, 51

Erfassung, 45

Fragen, 38

Lokalisieren, 107

-
- Software-Dokumentation, 5
 - Arten, 6
 - Grundlagen, 6
 - Normen, 23
 - Ziel, 67
 - Software-Hilfe
 - Hilfe zur Hilfe, 64
 - Hilfearten, 7
 - Testen, 121
 - Spezialisierung
 - Conversation Designer, 125
 - Doc-as-Code-Spezialist, 125
 - User Assistance (UA) Developer, 124
 - Sprache
 - Einfache Sprache, 115
 - Kontrollierte Sprache, 115
 - Standard
 - iiRDS, 128
 - Standardisierungsmethode
 - ARAKonzept, 82
 - DITA, 83
 - Funktionsdesign, 85
 - Information Mapping, 86
 - Klassenkonzept, 86
 - Suche, 81
 - T**
 - Tabellen, 72
 - Tabellenverzeichnis, 81
 - Tätigkeiten
 - Analyse, 40
 - Fragen, 40
 - Kategorien, 40
 - Technologien, 38
 - Terminologie
 - Formulierungen, 16
 - Management, 16
 - Test
 - Software-Hilfe, 121
 - Text
 - Abstand, 60
 - Auszeichnung, 62
 - Zusammenhang, 71
 - Text-Bild
 - Anordnung, 73
 - Texterstellung
 - Verständlichkeit, 67
 - Textverarbeitungsprogramm, 45
 - vs Redaktionssystem, 45
 - Tipps, 11
 - Top-Down, 54
 - Topic
 - Unterschied zum Word-Dokument, 46
 - Topic-Klassen, 64
 - Translation Memory System, 111
 - Alignment, 112
 - Match-Arten, 112
 - Trefferquote, 113
 - Trefferquote
 - Translation Memory System, 113
 - Tutorials, 12
 - Typen
 - Informationsarten, 63
 - Layout, 74
 - Links, 66
 - Topics, 64
 - Typographie
 - Layout, 61
 - U**
 - Übersetzung, 105
 - Ablauf, 108
 - Auftragsklärung, 109
 - Grundlagen, 106
 - Kriterien Übersetzungsdienstleister, 108
 - Rechtliche Aspekte, 113
 - Unterschiede
 - Topic und Word-Dokument, 46
 - User Assistance (UA) Developer, 124
-

UX Writing, 126

V

Varianten

Management, 56

Reuse-Pool, 57

Sammlung, 56

Verantwortung

Organisation, 33

Verfahren

Qualitätskontrolle, 118

Verlinkung, 66

Anforderungen, 66

Typen, 66

Verhaltensweise, 66

Verständlichkeit

Text, 67

Virtual Reality, 136

Vorgehensweise

Modularisierung, 54

W

Warnhinweis

Formulierung, 103

SAFE-Methode, 103

Word

vs Redaktionssystem, 45

Wortebene

Formulierungen, 68

Z

Zeilenlänge, 60

Ziel

Dokumentation, 67

Single Source Publishing, 52

Tätigkeitsanalyse, 40

Zielgruppen

Analyse, 41

Analysemethode, 43

Arten, 41

Merkmale, 42

Zusammenhang

Text, 71

Zuständigkeiten

festlegen, 32